

15. 竹は不思議な植物(1)： 反復→自動化

Bamboos are the fastest-growing plants on Earth.	竹は地球上で最も速く成長する植物である
A typical bamboo grows	典型的な竹は伸びる
as much as 10 centimeters in a single day.	たった1日で10センチメートルも
Certain species grow up to a meter	ある種の竹は最大1メートル伸びる
during the same period,	同じ期間に
or about 1 millimeter every 2 minutes.	つまり2分ごとに約1ミリメートルだ
You can actually see the plant grow	実際に竹が伸びる様子を見ることができるのだ
in front of your eyes.	目の前で
Most species of bamboo reach maturity	竹のほとんどの種は成熟に達する
in just 5 to 8 years.	わずか5年から8年で
Compare this to other popular hard woods	これを他の人気のある堅木と比較してみよう
that barely grow an inch in a week.	1週間でかろうじて1インチ成長するような
Trees such as oak can take up to 120 years	オークのような木は最長120年かかる場合もある
to reach maturity.	成木になるまでに
But when it comes to flowering,	しかし、開花に関して言えば
bamboos are probably one of the slowest plants in the world.	竹はおそらく世界で最も遅い植物の1つだろう
The flowering of bamboos is an interesting phenomenon,	竹の開花は興味深い現象である
because it is a unique and very rare occurrence	なぜならそれは独特で、非常にまれな出来事だからだ
in the plant kingdom.	植物(9界)において
Most bamboos flower once every 60 to 130 years.	ほとんどの竹は開花する、60年から130年に一度
The long flowering intervals remain largely a mystery	その開花の間隔の長さは、ほとんど謎のままである
to many scientists.	多くの科学者にとって